



Hydrographic Services and Standards Committee

Proposal by the Hydrographic Dictionary Working Group on a new strategy and HD format

How an IHO success , if not careful, could turn into a resounding failure?

Old HD hard copies are possibly the most consulted IHO publications because they are

- ✓ centred on Hydrography
- ✓ legible and traditionally written
- ✓ convenient (synoptic display)
- ✓ encyclopaedic
- ✓ technical (whilst still approachable by mortals)
- ✓ and multilingual (...sort of)



HD shortcomings

With less human resources than ever, and stingy patrons' support (not all patrons...see Peru), the HDWG has failed:

- to address the need to cater for urgent requirements (S-100),
- to hold a face-to-face meeting for over 10 years
- and to meet its yearly programme target in spite of confirmed political interest.



The HD challenge

To adapt, the HD needs to be

- less European centred (languages...),
- flexible and open to changes (S-100...),
- cheaper to manage with less HR,
- more robust (less prone to ambiguities),
- and more convenient to use

whilst retaining its old appeal, and to this end, make the best of new opportunities (crowdsourcing...).



HD new principles

- Unique IHO reference
- Recourse to Crowdsourcing
- Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' responsibility
- Ingestion of all unambiguous terms contained into the IHO Geospatial Information Items (GII) registry



Unique IHO reference

- **One IHO practical language only**
- **Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' policy and responsibility**
- **All HD policy papers will remain translated into the IHO official languages**



Recourse to Crowdsourcing

- A development contract with the Wikimedia Foundation has been authorised by HSSC
- 50 words are to be tested by the demonstrator in 5 languages : Chinese (繁體字 and 简体字), English, French, German and Spanish



Optional translations in an unlimited number of languages, under National HOs' responsibility

- Access to non-IHO versions will be monitored/moderated by National HOs
- All national terms will be synoptically displayed alongside the IHO reference



Ingestion of all unambiguous terms contained in the IHO Geographical Information Items (GII) registry

- Access to GII registry will be monitored by the S-100 WG, without further interference from the HDWG
- All national translations of GII terms will be displayed alongside the S-100 WG reference



Extending the HD range to the world community of users

ID	IHO Reference	中文 (繁體字) CHINESE traditional (China Taipei, Hong Kong, etc.)	中文 (简体字) CHINESE simplified (PRC, Singapore, etc.)
841	clinometer An instrument for indicating the degree of SLOPE or the angle of ROLL or PITCH of a vessel, according to the plane in which it is mounted.	傾斜儀，傾側儀 一種測量船身傾斜度數的儀器，按照此種儀器所懸掛之平面，可以測量船身橫擺，或縱擺之角度。	倾斜仪，倾侧仪 一种测量船身倾斜度数的仪器，按照此种仪器所悬挂之平面，可以测量船身横摆，或纵摆之角度。
2428	inclinometer An instrument for measuring the INCLINATION to the horizontal of the longitudinal axis of an aircraft. See DIP CIRCLE, WIRE ANGLE INDICATOR.	傾斜儀，磁傾儀 用以測量與水平方向所成之傾斜儀器，尤以測量飛機之縱軸與水平之傾斜角指示器。	倾斜仪，磁倾仪 用以测量与水平方向所成之倾斜仪器，尤以测量飞机之纵轴与水平之倾斜角指示器。



A Spanish (Peru) application

Step 1: Selection of language

Afrikaans
Arabic (Algeria)
etc. etc.
Chinese (简体字)
Chinese (繁體字)
etc. etc.
English (UK)
etc. etc.
German (Germany)
etc. etc.
French (France)
French (Algeria)
etc. etc.
Spanish (Peru) ▼
etc. etc.
Turkish
Ukrainian
Vietnamese



IHO Reference

National Language Reference

Selection of term

Selection of term

IHO Reference Display

National Language Display against IHO Reference

HYDROGRAPHIC DICTIONARY

Step 2: Selection of terms

National Language Reference

Spanish (Peru) ▼

Identifier				Term
1025	1026	2126	3961	punto de apoyo.
3915				punto de Aries.
5506				punto de cierre.
1930				punto de congelación.
1025	3961			punto de control ▼
3829				punto de control de la imagen.
3779				punto de control fotogramétrico
2126				punto de control terrestre
3917				punto de destino
1736				punto de exposición fotográfica.

Synoptic display and Security issues

Only the HDWG Secretary will have access to the IHO master file

Only the National HO will have access to its alternative language files

Search in Term or in ID: control point Search

Found: 1 / 5

IHO Definition

ID: 1035 Deleted

Add new term Save Save Date Save and set "Full checked" Last full check

Password: **IHO Secretariat** National HO

Exit

Definition(s)

(1). A point on the ground whose position (horizontal and vertical) is used as a base for a dependent survey. Also referred to as control station.

(2). In photogrammetry, any point in a horizontal and vertical control system that is identified on a photograph and used for correlating the data shown on that photograph. More specific terms are photocontrol point, picture control point and ground control point.

IHO GII registry: id.

National Language Definition

Spanish (Peru)

ID: 1035 Deleted

Add new term Save Save Date Save and set "Full checked" Last full check

Password: **IHO Secretariat** National HO

Term (s): punto de control, punto de apoyo

Definition(s)

(1). Punto en el terreno, cuya posición (horizontal y vertical) se utiliza como base para el levantamiento en cuestión. También se hace referencia a él como a la estación de control.

(2). En Fotogrametría, cualquier punto en un sistema horizontal y vertical de control identificado sobre una FOTOGRAFÍA y utilizado para correlacionar los DATOS que aparecen en esa FOTOGRAFÍA. Términos más específicos son punto de control fotogramétrico, punto de control de la imagen y punto de control terrestre.

IHO GII registry: id.

Only the S-100 WG will have unchecked access to the IHO GII file



Action requested of HSSC

The HSSC is invited:

1. To approve the new HDWG policy
2. To confirm its support of the Wikimedia crowdsourcing option
3. To approve an HDWG meeting with Wiki in Monaco in early 2017 to finalise the HD final format



FOLLOW-ON

- The US noted that no-one had the opportunity to assess these suggestions prior to HSSC-8 and recommended that the new policy should first be discussed by the HD Working Group and later reported to HSSC-9.
- Since then, an HDWG letter has been circulated amongst Working Group members to organise a meeting in London on 25-26 July 2017. This letter has elicited positive response from Argentina, China and the US.
- The Working Group will prepare new TORs and discuss formats, cross references and future on-line HD structure.
- Argentina is expected to advise on behalf of the entire Spanish-speaking community.
- China is expected to advise on behalf of the Chinese-speaking community, and to a certain extent, to East Asian languages using non-roman characters and/or alphabets.

Eng. General Jean Laporte

(Armt. Corps Retd.)

KLH

FIG/IHO/ICA Cat. A

Managing Director

T: +44 (0) 1752 764257

M: +33 (0) 6 24 72 36 08 +44 (0)7872 604 327

E: JLaporte@argans.co.uk

1 Davy Road, Plymouth Science Park, Plymouth, Devon, PL6 8BX



JLaporte@argans.co.uk





Hydrographic Services and Standards Committee

Proposal by the Hydrographic Dictionary Working Group on a new HD format and strategy

Any questions?

